2021 _ No 107 // NET FIR DE VERKAF / PAS EN VENTE

Stëmm vun der Strooss

An elo...?



EDITORIAL

Léif Lieserinnen a Lieser,

stellt Iech vir, dir sëtzt am Prisong an op eemol kënnt e Giischtjen eran a seet: Dir sidd fräi, Dir kënnt elo goen. Esou änlech soll dat virun e puer Méint engem Gefaangenen zu Schraasseg ergaange sinn. No eisem Interview, dee mer mam Här Jean-Christian Meyer, Sous-Direkter vum Centre pénitentiaire vu Giwenech hunn dierfte féieren, si mer du gewuer ginn, dass d'Situatioun dach e bëssen eng aner wor.

Mee dës Situatioun huet d'Redaktioun dach e bësse beschäftegt a mir hunn eis gefrot, wéi e Gefaangenen op seng Fräiheet virbereet gëtt. Wéi gesot, vill Informatioune krute mer duerch den Interview iwwert den oppene Vollzuch zu Giwenech. Mir konnte feststellen, dass keen einfach esou erausgelooss gëtt, ouni dass en dorop virbereet gëtt. D'Leit ginn intensiv bei der Wunnengs- an Aarbechtssich begleet. Schued ass awer, dass ee weeder zu Schraasseg nach zu Giwenech kann eng Ausbildung ofschléissen. Ënnert de Gefaangene ginn et der vill, déi keen Ofschloss hunn. Hei kéint een d'Zäit, déi se ofsëtze mussen dach notzen an eng Beruffsausbildung ubidden.

De Patrick huet a sengem Artikel eng Internetrecherche gemaach a stellt kuerz d'A.s.b.l. „Défijob" vir. Den Anonymous huet eis seng Erfarung, déi en zu Giwenech gemaach huet niddergeschriwwen. Festzehalen ass hei, wann s de dech un d'Reegelen häls, hues de näischt ze fäerten. A fir de Rescht, looss dech net erwëschen. De ChaGi stellt eis dann a sengem Artikel den amerikanesche Resozialiséierungsmodell „Bootcamp" vir an hëlt och Stellung dozou.

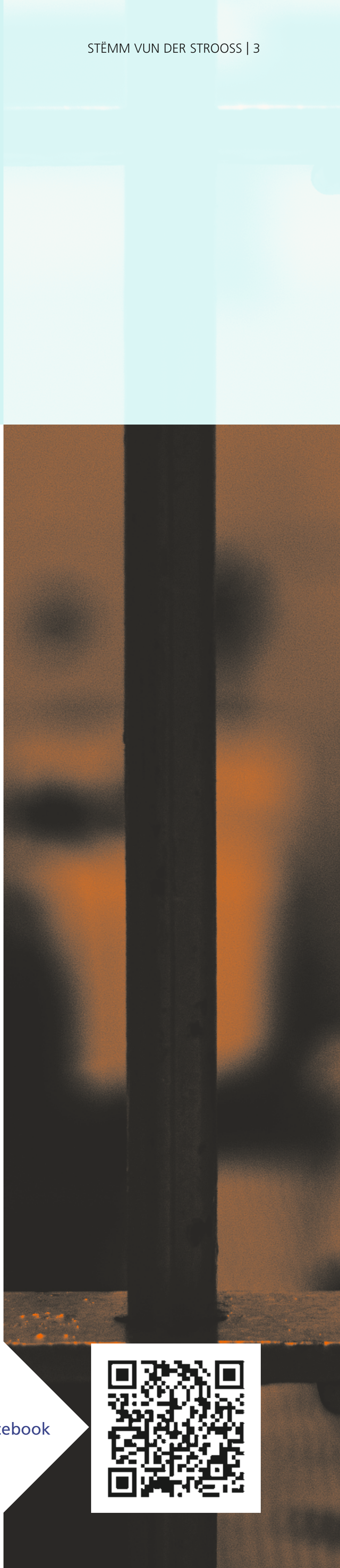
Begréisse wëll ech dann och op dëser Plaz de Kevin an den Drago, eis zwee nei Redaktiounsmemberen. D'ganz Ekipp wënscht hinnen e gudde Start a mir freeën eis op hir Artikelen.

Ech wënschen Iech vill Spaass beim Duerchliese vun dëser Editioun. Mir liesen eis an e puer Méint erëm an esouvill kann ech verroden: An der nächster Ausgab vun der Stëmm vun der Strooss geet et ëm „Deng Rechter".

Michel Hoffmann

Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire !

Lieber Leser, teilen und lesen Sie diese Zeitung mit den Menschen, die das Lesen nicht lernen konnten!



An elo...?

Rejoignez-nous sur facebook / Join us on facebook / Werde Mitglied auf facebook

INTERVIEW mam Jean-Christian Meyer,

Directeur adjoint vum Prisong zu Giwenech



Photo: Stëmm vun der Strooss

Wéini an aus wat fir enger Iddi eraus gouf de Prisong zu Giwenech gegrënnt?

Grondsätzlech huet dem CPG *(Centre pénitentiaire de Givenich)* seng Geschicht 1892 ugefaangen. De Mathias Theisen junior, ursprénglech Besëtzer vum Grondstéck, huet dem Lëtzebuerger Staat d'Enceinte no sengem Doud verierft. Dëst sous condition, datt de Site am Sënn vun der *Utilité publique* genotzt gëtt. Dëser Konditioun ass a Form vun enger landwirtschaftlecher Strofkolonie Rechnung gedroe ginn. An de Krichsjore gouf d'Strofkolonie zu Giwenech vum däitschen Okkupant iwwerholl, wouduerch souwuel d'Prisonéier wéi d'Giischtercher rëm an de Gronn zeréckversat goufen.

1956 ass den hallef-oppene Prisong operationell ginn. Dat éischt Detentiounsgebai mat ongeféier 30 Zëmmeren ass gebaut ginn, wouduerch den eigentleche Start vum *Prison semi-ouvert* markéiert gouf. Fir eng gréisser Verännerung um Site, huet de Bau vun de Pavillonen ëm 1990 gesuergt. Dës „Detentiounsbléck" sinn u sech Haiser, an deenen d'Gefaangener wéi an enger Wunngemeinschaft zesummeliewen.

Mëtt den 90er huet sech d'Kapazitéit ëm 50 Zëmmeren erweidert. Parallel dozou huet Giwenech ugefaange seng Sozialdéngschter opzebauen, et si Formatiouns- a Sportméiglechkeeten, sou wéi sozial-pedagogesch Offeren entstanen. 2007 koum ee weidert Gebai derbäi, an deem d'Schaltzentral, de sougenannte PGC *(Poste de Garde Centrale)*, d'Infirmerie, d'Schoul, d'Kichen, d'Mediathéik, d'Bibliothéik, sou wéi d'Kantin vum Personal a vun de Gefaangenen ënnerbruecht sinn.

E weidere Changement koum 2018 mat der Prisongsreform, duerch déi et zur Trennung vun der Exécution des peines vum Parquet général an der nei gegrënnter Administration pénitentiaire koum. Zanterhier ass d'Prisongsverwaltung eng eegestänneg Verwaltung ënnert dem Justizministère. Wärend de Parquet weiderhi fir d'*Aménagements des peines (libérations conditionelles, suspensions de peine, semi-liberté, asw.)* zoustänneg ass, ass d'Prisongsverwaltung ënnert anerem fir d'Koordinatioun vun den eenzele Prisongen zoustänneg, dorënner och de CPG.

Nieft de verschiddenen Detentiounsgebaier an de Pavillonen, gëtt et am CPG nach d'Maison Casel, déi sech e bëssen ausserhalb vum Site befënnt. Déi Gefaangener, déi an dëser Ariichtung ënnerkommen, hunn nach e Stéck méi Fräiraum a Privatsphär. Do gëtt natierlech gutt gekuckt, wien dovu profitéiere kann, fir z'evitéieren, datt et zu méi Consommatioun, vun Alkohol oder Droge féiert. Dovun ofgesi profitéieren déi Detenue vun de selwechten Offere wéi déi aner Gefaangen. Den Openthalt an der Maison Casel hëlleft de Gefaangenen, sech iwwert de Wee vu méi Eegeverantwortung op e Liewen nom Prisong virzebereeden.

E wichtegen Datum wär nach d'Joer 2010. Zanterhier hunn och weiblech Gefaangener d'Méiglechkeet, hir Strof zu Giwenech ofzesëtzen. Haut sinn d'Fraen an zwee Pavillonen ënnerbruecht, déi insgesamt 12 Plaze bereetstellen.

Dir sot, datt säit 2010 d'Fraen éischtmoleg am CPG opgeholl gi sinn. Gouf et virdru keen hallef-oppene Vollzuch fir Fraen?

De Gros vun de Strofen ass laang zu Schraasseg ëmgesat ginn. Zu Schraasseg sinn d'Fraen an d'Männer getrennt op verschiddenen Detentiounsbléck ënnerbruecht. An engem hallef-oppene Vollzuch ass esou eng Trennung allerdéngs net méiglech, well d'Gefaangener sech am Dag fräi um Site beweege kënnen. Deemno gouf et eng Rei Froen,

déi ze kläre waren, notamment iwwer de Finanzement an d'Organisatioun vun esou engem hallef-oppene Vollzuch fir Fraen. Am Endeffekt gouf decidéiert, den hallef-oppene Vollzuch fir Fraen och zu Giwenech ënnerzebréngen an esou eng gemixten Detentioun ze maachen.

Wat heescht hallef-oppene Vollzuch, wat kann ee sech dorënner virstellen?

En hallef-oppene Vollzuch kann ee sech esou virstellen, datt d'Gefaangener mat engem Fouss bannen a mat engem bausse vum Prisong sinn. Et ass eng Aart Iwwergangsphase fir Gefaangener, déi no un hirer Entloossung stinn oder eng kuerz Strof hunn. Et ass e Kader, deen ënnert engem strukturéierten Zesummeliewe gewësse Fräiheeten erméiglecht an d'Gefaangener esou beschtméiglech op hir Entloossung preparéiert.


Photo:© Administration pénitentiaire

Den Openthalt besteet am Prinzip aus zwou verschiddene Phasen. An der éischter Phase kommen d'Detenuen entweeder vun dobaussen oder vu Schraasseg op Giwenech. Si schaffen dann an engem vun den Atelieren hei um Site. Déi zweet Phase besteet doran, dem Detenu eng Semiliberté z'erméiglechen – him also d'Geleeënheet ze ginn, sech um éischten Aarbechtsmaart anzeschreiwen an do och aktiv ze ginn. Ab där Phase schaffen d'Detenuen dann dobaussen a kommen no der Aarbecht zréck, fir am CPG z'iwwernuechten.

Den hallef-oppene Modell erméiglecht och de Sonndesausgang (vun 8 bis 18 Auer). Doriwwer eraus kënnen d'Detenue Congéen accordéiert kréien, dat geschitt iwwert d'Exécution des peines. Zu deene Congéë gehéieren d'Familljecongéen an d'administrativ Congéen.

Dat heescht, et kënnt ee vu Schraasseg op Giwenech? Wéi laang kann e maximal am CPG bleiwen?

Eng Zäitlimitt ass net wierklech gesat, mat Ausnam vum Enn vun der Strof selwer. Den Detenu huet am Prinzip d'Méiglechkeet, no engem Drëttel vu senger Strof op Givenech transferéiert ze ginn, am Fall wou den Detenu e Recidiviste ass, muss dësen d'Hallschent vu senger Strof ofwaarden. Den Openthalt am CPG soll net ze kuerz sinn, fir datt dës Transitiounsphase optimal genotzt gi kann. Hiren Openthalt soll hinnen hëllefen, sech an d'Gesellschaft ze reintegréieren.

Wéi ginn d'Leit am CPG betreit? Wat geschitt wärend esou enger Prisongsstrof?

D'Virbereedung an d'Begleedung fänkt net eréischt zu Giwenech, mee schonn de Moment vun der Verurteelung, respektiv zu Schraasseg un. Dës Begleedung gëtt zu engem groussen Deel vum Service psychosocial et socio-éducatif, kuerz SPSE, assuréiert, deen den Detenue bei hirem Wee am Prisong Ënnerstëtzung bitt. Eng gréisser Roll spillt an deem Kontext de *Plan volontaire d'insertion* (PVI), deen den SPSE zesumme mam Detenu opstellt. Dee Moment gëtt gekuckt: wéi eng Besoinen huet den Detenu?, A wéi engem Beräich muss mam Detenu geschafft ginn?, asw.

D'Stäerkten an d'Schwächte vum Detenu gi gekuckt, sou wéi seng Chance, sech an der Aarbechtswelt z'integréieren. An deem Sënn gëtt och am CPG op d'Entloossung vum Detenu higeschafft, andeems e verschidde Mesuren ugebuede kritt. Dës erméiglechen et dem Gefaangenen, u senge Schwaachpunkten ze schaffen, fir eng besser Integratioun an d'Gesellschaft ze férderen. Jee nodeem wéi eng Kompetenze geférdert solle ginn, dozou gehéieren zum Beispill *„d'tiergestütze Intervention"*, sportlech Gruppenaktivitéiten.

Nieft dem SPSE sinn awer och d'Ateliersmeeschteren an d'Giischtercher wichteg Kontaktpersoune fir den Detenu. Wärend den Ateliersmeeschter en Abléck a verschidde Beruffer bitt, sinn d'Giischtercher déi éischt Uspriechspartner vum Gefaangenen, un déi dëse sech zu all Moment wenne kann.

Ateliersmeeschteren ass e gutt Stéchwuert. Wat fir eng Ateliere ginn ugebueden? A wéi enge Beräicher kann ee schaffen?

De CPG huet 8 Atelieren, an deenen d'Gefaangener schaffe kënnen. Dozou gehéieren d'Gäertnerei, d'Schräinerei, de Bauerebetrib, den Usträicher, d'Schlässerei, den Elektriker, d'Kichen an den Nettoyage. Déi Ateliere këmmere sech och ëm d'Maintenance um Site. Wann den Detenu vu Schraasseg kënnt, gëtt gekuckt, wéi een Atelier sech ubidde géif, d.h. wou den Detenu wärend senger Ufankszäit schaffe kann. De Gefaangene kann den Atelier awer och wiesselen, andeems hien eng motivéiert Demande mécht.

Ass et méiglech, hei eng Léier ze maachen?

Eng vollstänneg diploméiert Léier, Genre DAP/CATP, kann



een am CPG net maachen. Et ginn allerdéngs eng Rei Formatiounen ugebueden, déi am Hibléck op d'Beruffswelt ganz nëtzlech kënne sinn, wéi eng Formatioun fir den Ëmgang mat engem Fräischneider oder d'Kenntnisser vun den Hygiènesreegelen an der Kichen.

Wat fir ee Personal schafft an engem Prisong, rieds war vun SPSE, Giischtercher an Ateliersmeeschteren?

Beim SPSE si Psychologen, Educateurs gradués an Educateurs diplomés mat abegraff. Da gëtt et nach den SEF, de Service d'éducation et de formation, an deem d'Léierpersonal schafft. Da gëtt et nach dat administratiivt Personal, do fënnt ee vum Redakter iwwert den Ingenieur bis hin zum Ekonomist ganz verschidde Profiller. An där Hisiicht ass de Prisong ganz villfälteg opgestallt.

Wéi ginn d'Gefaangener op hir Entloossung virbereet, ënnerstëtzt dir si bei der Wunnengs- an Aarbechtssich? Gëtt et e Suivi no der Fräiloossung?

D'Virbereedung vum Detenu op seng zukünfteg Fräiloossung fënnt ënner anerem a Form vum PVI statt. Wann de Gefaangene virdru well zu Schraasseg war, kritt de CPG dem Detenu säin Dossier weidervermëttelt a schafft op Basis vun dësem weider. Dozou gehéiert och eng Interaktioun mat der Exécution des peines, zum Beispill wann et ëm den Accord fir *Congé administratif* geet. Déi Congéen déngen dozou, offiziell Saachen an d'Rei ze bréngen (Pabeieren, Aarbechtssich, Wunnengssich, etc.).

Wat d'Aarbechtssich ugeet, huet den Detenu hei am CPG virun allem mat der ADEM zu Waasserbëlleg ze dinn. Um Site vum CPG bitt d'Asbl Défi-Job eng Virbereedung op d'Aarbechtswelt un. Défi-Job besteet haaptsächlech aus enger Schräinerei, vu wou aus d'Aarbechter un den éischten Aarbechtsmaart vermëttelt ginn. Dovun ofgesi bitt de CPG och Workshoppen an Jobcoaching un. Do gëtt dem Detenu op Froe wéi "Wat ass den éischten Aarbechtsmaart?", "Wéi eng Acteure ginn et?", "Wéi funktionéiert den Aarbechtsmaart?", "Wéi stellt een e CV op?" an ""Wéi schreift een eng Lettre de motivation?" geäntwert. An deem Kader ginn och *Mises en situation* gemaach, d.h. Bewerbungsgespréicher trainéiert.

Sou wéi fir di meescht Awunner hei zu Lëtzebuerg, ass d'Wunnengssich, grad och fir Persounen, déi just aus dem Prisong kommen, net einfach. Do gëtt probéiert, iwwer Kontakter mat der AIS, mam Fonds de Logements oder mat Logements encadrés ze fueren. Dat geléngt net ëmmer, mee d'Initiativ besteet. Falls d'Wunnengssich net direkt Erfolleg huet, huet den Detenu d'Méiglechkeet, eng Réclusion volontaire (aktuell bis zu 6 Méint) unzefroen. Dës erméiglecht e méi laangen Openthalt am CPG, sou datt den Detenu e bëssen Zäit fir d'Wunnengssich gewënnt. Wärend der *Réclusion volontaire* gëlle fir déi jeeweileg Persoun déi selwecht Reegele wéi fir déi aner Detenuen am CPG.

Wéi oft kënnt et vir, datt d'Leit net aus engem Congé erëmkommen? Wat geschitt dee Moment?

Et kënnt relativ oft fvir, datt der dobäi sinn, déi Verspéidung hunn. Dofir ginn et och divers Grënn, wou ee jee nodeem driwwer gesäit an den Detenu dann drop hiweist, méi Disziplin virzeweisen. Et ginn natierlech och Fäll, an deenen den Detenu net an engem niichteren Zoustand op de Site zréckkënnt oder souguer guer net erëmkënnt. Dee Moment ginn da méi streng Moossname geholl. Oft féiert dat zu engem Transfert zréck op Schraasseg, mat dem Risiko, datt verschidden Efforten, déi den Detenu vläicht scho gemaach hat, nees nei an Ugrëff geholl musse ginn. Esou Situatioune komme vläicht 10 Mol d'Joer vir.

Kevin / Reddevil

Bollywood movie

(De Augustino Bollywood collection 1, DVD1)

INTRODUCTION :

Le terme « Bollywood » est utilisé pour désigner l'industrie du cinéma indien qui est basé à Mumbai. Mumbai, dont l'ancien nom était Bombay, et Hollywood sont la combinaison de termes référentiels, qui composent le nom Bollywood.
Avec une production de 1 500 à 2 000 films par an, paraissant pour la plupart en plus ou moins 20 langues, l'Inde possède la plus grande industrie de films du monde entier. Dans d'autres parties de l'industrie du film indien, sont inclus « Tollywood » (secteur de Hyperabad en langue Telegu) et « Kollywood » (secteur de Chennai en langage Tamil).
Ces dernières années, Bollywood a pris des proportions épiques en se capitalisant sur des graines semées il y a déjà plus d'un siècle : lorsque les premiers films muets indiens sont sortis en 1913 et les premiers « talkie » (film avec paroles) en 1931. De nos jours, les films Bollywood sont très populaires et respectés parmi le public cinéphile Indien et les amoureux du genre dans le monde entier.

Je pourrais vous raconter encore plein de choses magnifiques sur l'univers de Bollywood. Mais une chose est sûre : « Khabhi khushi khabhie Gham », « In guten wie in schweren Tagen » en allemand ou encore « La famille indienne » en français est un film Bollywood de première classe ! On y retrouve dans les rôles principaux Shah Rukh Khan, appelé King Khan, qui est sans doute l'une des plus grandes pointures de Bollywood, ainsi que Kajol, Amitabh Bachchan, Rani Mukhérji et Kareena Kapoor, toutes et tous de grandes pointures des films Bollywood.

L'HISTOIRE DU FILM :

Yash Raichand est un multimillionnaire très traditionnel que tout le monde respecte. Ce qu'il dit est la loi et ce qu'il fait est juste, mais il apprendra que l'homme qu'il est, n'est pas un dieu et qu'il a fait des erreurs. En effet, il a rendu malheureuse sa famille entière, comme lui fera comprendre fermement un jour sa femme Nandini.
Nandini était heureuse, elle avait un fils adoptif Rahul (ce que Rahul ne savait pas) et un plus jeune fils Rohan. Elle adorait ses deux fils, mais elle chérissait d'autant plus Rahul : ce que Rahul faisait remarquer à son petit frère, un peu potelé, pour le taquiner.

Le jour de l'anniversaire de Yash arrive, et Naina, une amie de Rahul et de la famille est invitée. Yash aime beaucoup Naina et cette dernière est amoureuse de Rahul. Yash veut qu'ils se marient et il va l'annoncer en grand. Cependant, entre les serveuses du buffet de la fête, une jeune fille plutôt maladroite, tape à l'œil de Rahul ; elle brise un vase et s'excuse d'avoir brisé « la cuve ». Rahul la corrige :
« Le vase ! »
En voulant se retourner pour partir, elle en brise un deuxième et s'écrie gênée :
« Non, encore une cuve !
– Vase ! », lui répond de plus belle Rahul.

Quelques jours plus tard, Yash envoie Rahul et Rohan chercher des dragées chez celui qu'il dit être le meilleur confiseur de la ville. Par un heureux hasard, Rahul revoit Anjali, la casseuse de cuve, et il passe du temps avec elle. Ils se voient de plus en plus et tombent amoureux. Yash apprend alors que Rahul ne veut pas épouser Naina. Au début, il arrive à garder son autorité sur Rahul, jusqu'à ce que le père d'Anjali décède. À ce moment-là, Rahul prend la décision de l'épouser. Nandini est heureuse, mais Yash ne bénira pas cette union et bannira son fils de chez lui.

Anjali, Pooja, la sœur d'Anjali, et Rahul partent alors s'installer en Angleterre. Pooja avait déjà fait la connaissance de Rohan lorsque Rahul l'avait emmené chercher les dra-

gées. Rohan a grandi, maigri et fait désormais partie de l'équipe de cricket, comme il l'avait promis à son frère le jour de son départ.
Un jour, Rohan entend ses grand-mères en train de parler et découvre que Rahul est adopté et qu'il habite en Angleterre avec Anjali, Pooja et Deija, la nounou. Il prépare alors un plan et il réussi à convaincre son père de le laisser aller étudier en Angleterre. La première personne qu'il revoit sur le campus est Pooja, qui n'a rien perdu de son culot. En la défiant, elle le reconnait et ils parlent ensemble. Elle l'aide à accomplir son plan. Beaucoup de choses vont alors se dérouler.
Rohan qui se nomme Yash, ce qui va rappeler à Rahul son père qui lui manque, ne reconnait pas son frère. Rohan téléphone à sa mère et lui parle de la famille qui l'accueille. Il lui raconte que cette femme mariée qui l'accueille, n'a jamais reçu les offrandes qu'une belle-mère envoie chaque année à sa belle-fille. Anjali qui ne se doute pas qu'elle parle à sa belle-mère et celle-ci non plus, est émue que Nandani lui promet qu'elle va lui envoyer des offrandes cette année.
Pooja et Rohan se taquinent de plus en plus et finissent par tomber amoureux. Un jour, Deija entre dans la chambre de Rohan, se baisse et commence à laçer ses chaussures, comme quand il était petit. Comprenant qu'elle l'avait reconnu, il dit d'abord calmement :
« Deija, je peux faire ça. Deija, arrête.
– DEEEIJA ! », s'écrie-t-il alors.
C'est à ce moment-là que Deija est sûre de ne pas s'être trompée. Il s'agit bien de son petit Rohan. Il se produit alors un moment très émotionnel entre eux. Plein de questions viennent à l'esprit de Deija et elle fait la promesse de garder le secret.
Rahul et Rohan passaient aussi des moments ensemble lors desquels Rahul aurait dû remarquer quelque chose. Mais, c'est seulement lors d'une fête à l'école du fils de Rahul et Anjali que Rohan dit une phrase typiquement de son frère ; Rahul comprends enfin.
Après les retrouvailles émotionnelles des deux frères, Rohan met en action la phase 2 de son plan. Il convoque son père et sa mère à Londres avec l'aide de Pooja qui susurre des mots doux derrière lui. Cela provoque son père à l'autre bout du fil et il lui dit qu'ils se verront dans une galerie. Ils invitent aussi Anjali et Rahul à faire des courses dans cette galerie. Les choses s'enchainent, ils vont dans la galerie et les parents arrivent. Yash va s'acheter un journal et entre temps, Nandini voit son fils perdu qu'elle sert dans ses bras. Anjali croise alors Yash sans le reconnaitre et ramasse le journal qu'il a fait tomber. Yash la remercie et elle touche son pied en signe de respect. Yash l'appelle « Mademoiselle ». C'est là qu'elle voit Rahul avec sa mère. Rohan lui fait signe, elle se retourne et voit Yash…
Plus tard, Yash dit à Rohan qu'il lui a menti et cette scène devient très émotionnelle ; Rohan défie son père de lui dire qu'il n'aime pas Rahul. Yash, blessé, le frappe en pleine figure. Rohan lance alors à Yash :
« Maintenant, je suis sûr que tu l'aimes ! »

Yash reçoit alors un appel de l'Inde : sa mère est mourante. Nandini, Rohan et lui retournent à la maison en Inde. Aux funérailles, la tradition veut que la torche pour allumer le feu afin de brûler le défunt soit tenu par le père et les fils. C'était le dernier vœu de la grand-mère de Rahul qu'il soit présent, mais Yash ne veux pas attendre. Heureusement, Rahul arrive juste à temps.
Après les funérailles, Rahul, Anjali et Pooja veulent rentrer en Angleterre et Nandini est désespérée. Ne voulant pas perdre son fils une deuxième fois, elle parle à Yash, qui veut encore la soumettre, en disant :
« Tout est dit ».
Elle lui répond fermement :
« Non ! On dit que le mari est un Dieu et que tout ce qu'il décide est juste, mais tu as fait une erreur. Un Dieu ne fait pas d'erreur ! Alors comment un mari peut-il être un Dieu, s'il se trompe de telle manière à briser sa famille ? »
Yash veut répliquer, mais Nandini reprend ses propres mots et dit en larmes :
« Tout a été dit ! »
Et Yash reste seul, le visage décomposé, sur le banc dans la véranda…

Ensuite, Yash demande à voir Rahul. Un nouveau moment émotionnel entre père et fils se dévoile. Yash reste pratiquement de marbre jusqu'à ce que Rahul lui dit qu'il l'aime, qu'il lui a donné à manger et un toit chaleureux, qu'il est désolé de lui avoir désobéi et qu'il acceptait la punition, même si ça lui brise le cœur de savoir qu'il ne le considérait plus comme son fils et ne l'aimait plus. Yash réagit alors en lui donnant une légère claque et lui dit la voix brisée :
« Mais tu crois vraiment que je ne t'aime plus ? Toutes ces années, pourquoi n'es-tu pas revenu ? Tu croyais donc dur comme fer que je t'ai renié à jamais ? »
Il le serre contre lui. Père et fils sont réconciliés. Nandini est heureuse car Rahul et Anjali, leur fils, Deija ainsi que Rohan et Pooja décident de rester en Inde. Anjali et Rahul reçoivent enfin leur cérémonie d'accueil en temps qu'époux dans la famille et la bénédiction de Yash. Rohan et Poodja se marient avec la bénédiction de Yash, qui a appris ainsi une leçon de vie. C'est une fin heureuse pour ce très beau film Indien/Bollywood.

Angel





Dem Drago säi Commentaire

GEWALT IN DER FAMILIE

Gewalt gegenüber Familienmitglieder ist ein klares „NoGo“. Ob jetzt ein Mann seine Frau schlägt, eine Mutter ihre Kinder verprügelt, das ist doch alles krank. Sowas darf es einfach nicht geben. Ich glaube Stress auf der Arbeit, Geldnöte und Alkohol sind der Hauptgrund für dieses Phänomen.
Wer einmal zuschlägt, tut das immer wieder. Aber warum ist das so? Ich bin der Meinung, solche Menschen müssten sich einer Therapie unterziehen.
Ich bin der Meinung, Gewalt soll und darf nicht in der Familie passieren.
Verprügelt ein Mann seine Frau, so ist die Polizei ziemlich machtlos, wenn die Frau dies leugnet. Die Polizei kann dem Mann gegenüber höchstens 10 Tage Wohnungsverbot erteilen.
Ich frage mich manchmal, wie Polizisten damit umgehen, wenn sie von Kindesmissbrauch erfahren. Ich würde da komplett ausflippen. Aber als Polizist muss man neutral sein.
Wer Gewalt säht, erntet Gewalt. Dieser Kreislauf muss unterbrochen werden.



WOHNUNGSSITUATION FÜR MENSCHEN MIT GERINGEM EINKOMMEN

Vor zwei Jahren haben sich meine Frau und ich getrennt. Dann hieß es für mich eine neue Wohnung finden. Bezieht man den Revis stellt sich diese Aufgabe als relativ schwierig dar. Gibt man beim Vermieter an, dass man Revis bezieht, kann man gleich einpacken. Momentan lebe ich in einem Zimmer von 20 qm und zahle 720 € Miete. Kochen ist nicht gestattet. Die Dusche muss ich mit meinem Nachbarn teilen.
Bei der Gemeinde der Stadt Luxemburg stehe ich auf der Liste um eine Sozialwohnung zu bekommen. Obwohl ich weiß, dass viele Sozialwohnungen leerstehen, stellt man mir keine zur Verfügung.
Ich bin der Meinung, dass hier in Luxemburg Politik für reiche Menschen zu Lasten armer Menschen gemacht wird. Wenn das nicht stimmen sollte, überzeugt mich vom Gegenteil.

Drago

OPGEPASST

op falsch Kollekten a falsch «Mataarbechter»

ATTENTION

aux fausses collectes au profit de la Stëmm vun der Strooss

D'Stëmm vun der Strooss deelt mat, datt si nach ni an och ni wäert Leit schécken, fir an hirem Numm Zeitungen ze verkafen oder einfach Suen opzehiewen.

Wann also ee bei iech doheem schellt a seet, hie wär e Mataarbechter vun der Stëmm vun der Strooss, gitt him w.e.g. keng Suen a sot der Police Bescheed.

L'association Stëmm vun der Strooss n'a jamais donné comme mission à ses bénéficiaires de faire du porte à porte en vue de collecter des fonds.

Si un jour une personne se présente chez vous pour vous demander de faire un don au profit de notre association, ne lui donnez rien et contactez immédiatement la police.

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *
* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

DR STËMM CONSULTATIONS MÉDICALES GRATUITES

Consultations médicales gratuites une fois par semaine le mercredi après-midi dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss, 7, Rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg. Renseignements supplèmentaires au numéro: 49 02 60

Gratis medizinische Behandlung jeden Mittwoch Nachmittag in den Räumlichkeiten der Stëmm vun der Strooss, 7, Rue de la Fonderie, L-1531 Luxemburg. Zusätzliche Auskünfte unter der Nummer: 49 02 60



Le conseil d'administration de la STEMM VUN DER STROOSS, la Direction, l'équipe d'IMMO-STEMM et de l'Atelier SCHWEESDREPPS Ont le triste devoir de faire part du décès de leur collaborateur, chauffeur et collègue

JORGE AUGUSTO SERRANO

1959-2021

Merci Jorge Rock'n'roll pour ta gentillesse, ton courage et ta sagesse.



Mein Aufenthalt in Givenich

Im Jahre 2011 wurde ich mit Verdacht auf Kokainhandel verhaftet.

EINES ABENDS STAND DIE POLIZEI BEI MIR VOR DER TÜR. ALS ICH SIE SAH VERSTECKTE ICH MICH AUF DEM DACHBODEN. SIE KLINGELTEN STURM ABER ALS NIEMAND ÖFFNETE, FUHREN SIE WIEDER DAVON. DAS WAR FÜR MICH DIE GELEGENHEIT EINIGE SACHEN ZU PACKEN UND DAS HAUS SOFORT ZU VERLASSEN. ICH GING ZU EINEM FREUND, DER IN DERSELBEN STRASSE WOHNTE.

Dort angekommen, hörte ich auch schon die Polizeisirenen und sah, wie sie aus allen Richtungen kamen. Mit dabei war auch die vermummte Spezialeinheit. Sie brachen die Tür mit einem Rammbock auf und stürmten das Haus
Kokain fanden sie nicht, denn das hatte ich alles mitgenommen. Sie beschlagnahmten Konsumutensilien, Handys, Computer, Messer, Armbrust, Pfefferspray usw.. Ich versteckte mich drei Tage bei meinem Freund. Der Druck wurde immer größer, da die Polizei die ganze Zeit nach mir suchte. Am dritten Tag traf ich den Entschluss mich selbst zu stellen, da es keinen Sinn mehr ergab mich länger zu verstecken. Früher oder später hätten sie mich eh geschnappt.

Ich rief bei der Polizeidienststelle an, sagte meinen Namen und der Polizist am Hörer meinte, dass dies ein weiser Entschluss sei. Eine Stunde später war ich auf dem Revier und wurde dann auch gleich verhaftet.

Anschließend wurde ins Krankenhaus eingeliefert wo ich

eine Nacht in Isolation verbringen musste. Am nächsten Tag wurde ich dem Untersuchungsrichter vorgeführt. Dieser hat mich dann auch gleich in U-Haft nach Schrassig versetzt. In Schrassig verbrachte ich einen Monat im geschlossenen Vollzug, bis ich auf Bewährung mit Auflagen entlassen wurde. Die Auflage bestand darin, einen Kokainentzug durchzuführen um mich anschließend einer Therapie von mindestens drei Monaten zu unterziehen. Ich beschloss freiwillig fünf Monate zu bleiben, nur um sicher zu gehen, dass ich auch wirklich von dem Zeug loskomme.

Als ich nach 5 Monaten nach Luxemburg zurückkam, liefen die Untersuchungen vor Gericht immer noch. Die Staatsanwältin wollte mir Kokainhandel nachweisen was Ihr aber nicht gelang, weil es ja auch nicht so war.

Zwei Jahre später war es dann soweit, dass ich vor Gericht musste. Die Staatsanwältin konnte mir keinen Verkauf nachweisen aber, weil ich ausgesagt hatte, dass manchmal Freunde zu mir kamen und von meinem Kokain mit konsumierten ohne was zu bezahlen verurteilte sie mich wegen „vente libre“ also freiem Verkauf.

So kam es, dass ich zu einem Jahr offenem Vollzug in Givenich verurteilt wurde, was ich dankend annahm.
Zwei Monate später war es dann soweit. Ich musste morgens um 10 Uhr in Givenich sein wo ich schon von den Beamten erwartet wurde. Zuerst haben sie eine Körperdurchsuchung gemacht. Alle Kleider die ich mitgenommen hatte wurden durchsucht, und man musste einen Alkohol und Drogentest machen. Ich habe den Beamten gleich gesagt, dass ich vor Haftantritt einen Joint geraucht habe. Da ich ehrlich war, bekam ich deswegen keine weiteren Schwierigkeiten.

Nun gut, nach der Körperdurchsuchung wurde ich in eine Zelle gebracht wo ich dann auch meine Sachen zurückbekam die ich mitgebracht hatte. Der Schlüssel meiner Zelle wurde mir ausgehändigt, da ich auf der „Semie“ Abteilung lag. Die „Semie“ ist für die Personen gedacht, die morgens raus arbeiten gehen und abends wiederkommen.

Bei mir war es so, dass ich von morgens 6 Uhr bis abends 18 Uhr Freigang zum Arbeiten hatte. Ich arbeitete jeden Tag von 8.30 Uhr bis 14.30 Uhr so, dass ich auch meistens schon um 16 Uhr wieder in Givenich war. Wenn ich nicht noch irgendwas zu tun hatte, machte ich noch Sport, bevor es um 18 Uhr Abendessen gab.

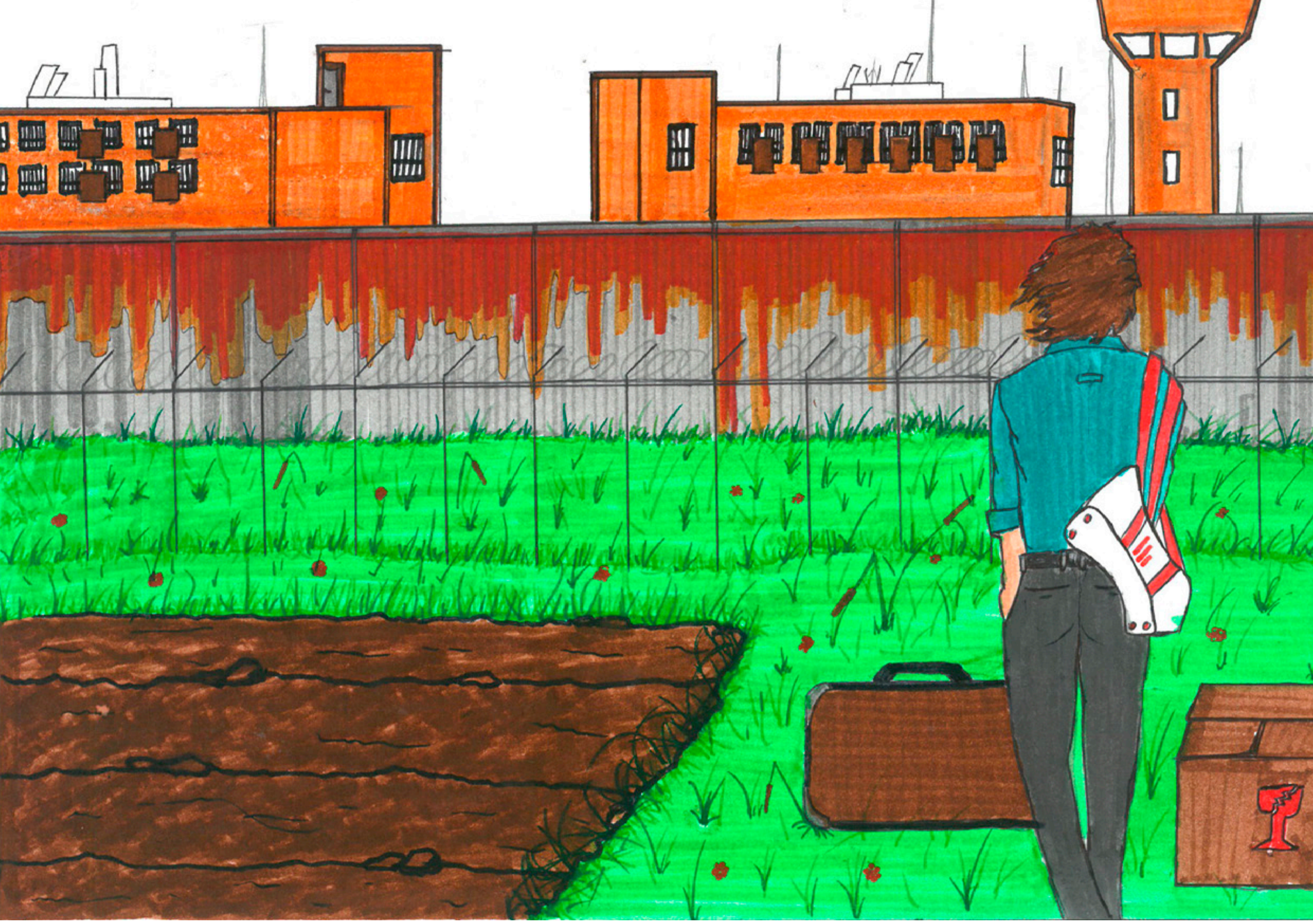
Das Essen in Givenich war gemessen an Kantinenessen sehr gut. Man hatte auch die Gelegenheit sich selbst was zu kochen, da auf jedem Block eine Küche vorhanden war. Die Lebensmittel musste man bei den Vollzugsbeamten bestellen.

Die Wochenenden waren anfangs eher langweilig. Hatte man noch keinen Ausgang, musste man das ganze Wochenende in Givenich verbringen. Nach dem ersten Monat konnte man dann einen Antrag auf Wochenendausgang beantragen. Abends musste man allerdings wieder zurück. Nach drei Monaten durfte man dann auch mal das ganze Wochenende wegbleiben. Ich nutzte diese Zeit um sie mit meiner Familie zu verbringen.

Während meiner Zeit in Givenich habe ich mich eigentlich mit fast jedem gut verstanden. Sowohl mit den anderen Mithäftlingen als auch zu den Vollzugsbeamten hatte ich eine gute Beziehung. Natürlich gab es auch Beamte, denen hätte man am liebsten eine reingewürgt aber he, die gibt es doch überall. Hält man sich in Givenich an die Regeln und Gesetze bekommt man eigentlich keine größeren Schwierigkeiten. Ansonsten heißt es: Lass dich nicht erwischen ….

Nach 8 Monaten in Givenich stellte ich einen Antrag auf frühzeitige Entlassung. Da kein negativer Bericht über mich vorlag, wurde der Antrag von der Delegation sofort bewilligt. Eine Woche später wurde ich dann entlassen. Ich bekam ein Jahr „surcis probatoire“, das heißt ich durfte mir ein Jahr nichts zu Schulden kommen lassen, ansonsten hätte ich die letzten 4 Monate doch noch absitzen müssen.

Anonymous



WUERTSCHATZ.lu

Duerch Zoufall sinn ech op eng Säit gestouss, wéi ech iwwert d'Lëtzebuerger Sprooch um Internet Recherchë gemaach hunn, déi „WUERTSCHATZ.lu" heescht.
Dee Site ass vum Educatiounsministère, an do ginn et allerhand interessant Lëtzebuerger Riedensaarten. Flott Spréch, déi ech als Lëtzebuerger och nach ni sou héieren hunn.

Hei e puer Beispiller, déi méi geleefeg sinn:

- en huet sech drugehalen ewéi de Geck un de Bengel
(en huet sech ganz vill drugehalen)
- mäi Papp huet sech gréng a giel geiergert
(mäi Papp huet sech ganz vill geiergert)
- all Dëppe fënnt iergendwann säin Deckel
(jiddweree fënnt iergendwann de Partner, dee bei e passt)
- däin éiwegt Gesouers geet mer op d'Strëmp!
(däin éiwegt Gesouers nervt mech!)
- geet et da mam Geescht!
(bass du da geckeg!)

An hei e puer Beispiller, déi ech perséinlech nach net héieren hunn:

- hie gaapst ewéi e Klouschteriesel!
(hie mécht de Mond ganz grouss op, wann e gaapst)
- hie séngt esou falsch, et ass fir Kréienaen an d'Oueren ze kréien.
(hie séngt ganz falsch)
- schonn den éischten Dag vum Examen hat ech Schong an Huese verluer
(schonn den éischten Dag vum Exame war ech iwwerfuerdert)

Flanter

Quelle: https://wuertschatz.lu/sprech-fir-nozeliesen/

Eran, eraus … an elo?

Im Jahr 1984 wurde das Gefängnis in Schrassig (Centre pénitentiaire de Luxembourg) eröffnet – am Anfang war dieser Bau für 160 Häftlinge erdacht. In den folgenden Jahren wurde das Gefängnis ständig erweitert, um heutzutage eine maximale Kapazität von 650 Häftlingen zu erlangen.

Leider blieb es aber nicht nur bei der Erweiterung dieses Gefängnisses – der Staat hat in den letzten Jahren sehr viel Geld ausgegeben, um weitere Gefängnisse oder ähnliche Strukturen zu bauen – so wurde u. a. das 'Centre de rétention' für 88 Personen und das Jugendgefängnis 'UNISEC' für 12 Minderjährige gebaut – zusätzlich wurde das 'Centre pénitentiaire de Givenich' modernisiert und bietet Platz für 113 Personen.

Im Jahr 2023 wird dann das neue Mega-Untersuchungsgefängnis 'Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff' für insgesamt 400 Personen seinen Betrieb aufnehmen.

Luxemburg wird also zu diesem Zeitpunkt über 1.263 Zellen haben an denen Menschen ihrer Freiheit beraubt sind.

Natürlich blieb dieser Bau Wahn nicht ohne Folgen auf die Zahl der eingesperrten Personen - die Referenzzahl in dieser Hinsicht ist die Anzahl der Häftlinge pro 100.000 Einwohner. Leider hat Luxemburg eine sehr hohe Referenzzahl: 108,2 Personen pro 100.000 Einwohner sitzen in einem Gefängnis.

Diese erschreckenden Zahlen werden von den politischen Verantwortlichen nur sehr wenig in Frage gestellt – lediglich die Partei 'Déi Lénk' setzt sich seit Jahren für eine weniger repressive Politik ein.

Diese Bestandsaufnahme beeinflusste maßgeblich die Gründung des Vereins 'eran, eraus … an elo? ', der offiziell im Jahr 2020 gegründet wurde.

Die Betätigungsfelder des Vereins können in zwei große Kategorien unterteilt werden:

1) Betreuung und Unterstützung der Häftlinge und deren Angehörigen: das Spektrum dieses Aufgabenbereiches ist sehr weitläufig – wir wollen hier einige aktuelle Beispiel nennen:

- Viele ausländische Häftlinge haben Probleme mit ihren offiziellen Dokumenten: so ist es zum Beispiel nicht sehr einfach seine Aufenthaltsgenehmigung zu verlängern, wenn man im Gefängnis ist und folglich einen Termin bei seiner Botschaft nicht nachkommen kann – hinzukommt, dass es nicht möglich ist, ins halboffene Gefängnis nach Givenich zu wechseln ohne gültige Aufenthaltsgenehmigung.

- Probleme bei der Haftentlassung: sehr viele Häftlingen befinden sich in einer ähnlichen Situation, wenn sie aus der Haft entlassen werden: viele sind nicht sehr gut auf 'die Zeit danach' vorbereitet – und dies trotz teils sehr guter Arbeit der staatlichen Organe.

  Die Hauptsorgen sind: Arbeit und Wohnung.

  - Arbeit: viele Häftlinge haben sehr wenige oder gar keine Diplome – dazu kommt, dass viele Arbeitgeber in Luxemburg sich eher scheuen einen Ex-Häftling einzustellen. Die sehr strenge Auslegung des 'casier judiciare' erschwert bei sehr vielen den Weg zurück in Lohn und Brot.

  - Wohnung: die sehr angespannte Situation auf dem luxemburgischen Wohnungsmarkt hat natürlich auch seine negativen Folgen für einen Ex-Häftling – es wird immer schwieriger eine geeignete Wohnung für eine entlassene Person zu finden. Da die meisten Häftlinge nur über sehr geringe finanzielle Mittel verfügen – was auch damit zusammenhängt, dass die Arbeit im Gefängnis während der Haftzeit sehr schlecht entlohnt wird – ist es nahezu unmöglich ohne Hilfe des Sozialamtes oder eines gemeinnützigen Vereins die Maklergebühren oder die Kaution für ein Zimmer oder eine Wohnung zu bezahlen.

Die Resozialisierung der Häftlinge in die Gesellschaft wird durch diese Probleme nachhaltig erschwert – ein Lösungsvorschlag wäre die Gründung der 'maisons de transition' aber leider haben die politisch Verantwortlichen entschieden dieses Projekt der Caritas kurz vor der Fertigstellung auf Eis zu legen.

- Von den Angehörigen der Häftlinge wird in der Regel sehr wenig gesprochen – dabei trifft es hauptsächlich die Familien sehr hart, wenn der Alleinverdiener plötzlich hinter Gittern sitzt. Wer wird die nächste Miete zahlen, wie werden die Kinder weiter sozialversichert sein, usw. sind die häufigsten Fragen.

Seit September 2020 haben wir eine Telefonhotline 'Ligne Info'Prison' eingerichtet, um es den Häftlingen zu vereinfachen mit uns in Kontakt zu treten – Gregory, der Schatzmeister unseres Vereins, ist verantwortlich für diesen Dienst. Jede Person die Fragen zum Thema Gefängnis hat, kann sich bei uns melden – Telefonnummer: +352 621 577 787

2) Politischer Kampf für eine weniger repressive Politik und eine Verbesserung der Haftbedingungen in den luxemburgischen Gefängnissen

Luxemburg steht im Vergleich zu den meisten europäischen Ländern eher schlecht da, was den Strafvollzug betrifft. Es fällt vor allem auf, dass, im Verhältnis zur Bevölkerung, sehr viele Personen in luxemburgischen Gefängnissen eingesperrt sind.

Dazu kommt, dass die 'Europäischen Gefängnisregeln' welche vom Europarat erarbeitet wurden in sehr vielen Fällen in Luxemburg nicht eingehalten werden.

Eines der größten Probleme in den luxemburgischen Gefängnissen ist die sehr schlechte Bezahlung der arbeitenden Häftlinge. Für 30 Stunden pro Woche ist das Anfangsgehalt lediglich 180 € pro Monat – was einen erbärmlichen Stundenlohn von weniger als 2 € darstellt. Für viele Häftlinge ist ein Gefängnisaufenthalt gleichzustellen mit dem finanziellen Ruin, von dem sich so mancher zeitlebens nicht mehr erholt.

Luxemburg ist auch eines der wenigen Länder weltweit wo es nicht möglich ist, einen Schulabschluss im Gefängnis zu machen – dies ist umso bedauerlicher, da viele junge Männer ohne Diplom im Gefängnis sitzen und der luxemburgische Staat die Gelegenheit verpasst diesen, jungen Menschen einen Schulabschluss zu ermöglichen.

Aktuell sind 32 % der Insassen in Schrassig Wiederholungstäter und waren schon vorher einmal im Gefängnis. Unser Verein setzt sich dafür eine, dass den Leuten im Konflikt mit dem Gesetz besser geholfen wird, damit längerfristig weniger Leute eingesperrt werden müssen – denn bekanntlich ist ja sinnvolle Täterarbeit der beste Opferschutz.



Damals war alles anders

Damals, im Alter von 12 Jahren, war wohl eine der schönsten Zeiten meines Lebens. Vor allem war es eine Zeit, wo ich mir um nichts Sorgen machte. Egal was ich tat. Ein Großteil meiner Freunde hatte nicht so viel Glück und landete in Dreiborn, der Erziehungsanstalt für Jungs oder in Schrassig, der Erziehungsanstalt für junge Mädchen. Zu dieser Zeit kamen viele Leute dorthin, die keinen Bock auf Schule hatten und einfach geschwänzt haben. Nicht alle waren böse, die meisten waren durch ein unstabiles familiäres Umfeld dort gelandet. Nur einige hatten wirklich Straftaten begangen und waren zurecht da.

Heute ist dies anders geregelt. Nur straffällig gewordene Jugendliche werden dort untergebracht. Die anderen kommen eher ins Heim. Dort wird dann versucht, sie wieder auf den richtigen Weg zu bringen.

Auf jeden Fall habe ich vieles mit diesen Jungs und Mädels erlebt. Zum Beispiel, gingen einige der Jungs nach ihren Wochenenden gar nicht mehr zurück und wurden dann von der Polizei gesucht. Anfangs versteckten sie sich in einem Wohnwagen im Wald. Da habe ich die wohl ekligsten Spaghetti meines Lebens gegessen. Wir haben an alles gedacht, bloß nicht ans Salz. Zudem kochten wir diese in einem normalen Topf über offener Flamme und sie brannten auch noch teilweise an. Ungenießbar. Zum Glück hatten wir genug Bier und Wein mitgenommen, sodass wir uns den Geschmack wegtranken.

Doch der Winter kam und es wurde kälter und kälter. Ich nahm sie alle mit auf den Dachboden meines Elternhauses. Der Eingang war eine Klapptür, die sich in der Decke meines Zimmers befand. Jede Nacht spielten wir Gemeinschaftsspiele oder Nintendo. Ich versorgte sie mit Essen, Trinken und sauberer Kleidung. Sogar duschen konnten sie, wenn niemand im Haus war. Den Dachboden räumten wir schön auf und die Möbel stellten wir so, dass dahinter das eigentliche Versteck war, welches nur durch ein Loch in einem Schrank erreichbar war. Matratzen und Decken dienten der Bequemlichkeit. Auch ein Kühlschrank wurde organisiert. Ich musste ja zur Schule und so waren sie doch mit allem Nötigem versorgt.

Doch der Winter verging und der Drang nach Frischluft wurde größer, da sie ja nun auch schon mehrere Monate auf dem Speicher hockten. Also gingen sie nach draußen zum Bahnhofsviertel. Einige wurden dort nach kurzer Zeit geschnappt und zurückgebracht. Andere verfielen den Drogen und sind deswegen nun im Erwachsenen-Knast. Einer ist draußen in einer Telefonzelle erfroren, andere erlagen einer Überdosis.

Hätten sie nur so eine gute Familie gehabt wie ich, dann wäre es vielleicht anders ausgegangen.

Reddevil

Agespaart

Agespaart an deem Sënn, bass du praktesch iwwerall. Ob et elo am Prisong, an der Psychiatrie oder an der Klinick ass. An aner Länner sinn d'Moossnamen nach méi drastesch, do gi souguer Kanner an de Prisong gesat. Ech war zweemol agespaart! 1980 war ech 30 Méint am Prisong am Gronn. Ech koum dohinner, well mir zu 6 owes „akafe" goungen. Ech gouf deemools verhaft, well ech vun engem Kolleeg verrode gouf. Mir souzen zu 6 am Café an op eemol koumen e puer Policepatrulle mat Waffen, déi eis verhaft hunn.



Wann s du als Jonken an de Prisong kënns, muss du gutt oppassen. Ech perséinlech hat ni Problemer mat Gewalt, well ech mech aus allem erausgehalen hunn. Et war och gutt esou, well wann s du eng komme gelooss hues, has du vläicht Pech an deng Strof gëtt verlängert. Mir waren ëmmer zu 3 an enger Zell. Mir ware 24 Stonnen op 24 agespaart. Dono hat ech Chance, well ech konnt an engem Atelier schaffen. Den Atelier war eng Buchbënnerei. Vun 8.00 Auer moies bis owes war ech am Atelier. Owes hu mir dann an der Zell giess. Mir waren ëmmer ënner Kontroll!

Ech war nach eng 2.Kéier am Joer 2002 agespaart. Dës Kéier war ech zu Useldeng, fir e Sevrage géint den Alkohol ze maachen.
Meng Assistante sociale huet mech an d'Klinick geschéckt. Wéi ech an der Klinick war, huet mir den Dokter gesot, ech soll direkt dobleiwen. Dir kënnt Iech virstellen, dass ech guer keng Kleeder dobäi hat. Meng Fra misst mir d'Kleeder an d'Klinick laanschtbréngen. Ech war fir d'éischt 10 Deeg an der Klinick Sacré Coeur, dono war ech op Useldeng komm, awer ech hunn ofgebrach. Ech sinn dono net méi dohinner zréckgaangen. Ech hat keng schéin Erënnerung un dës Zäit am Entzuch. Du bass ëmmer mat Medikamenter vollgepompelt ginn. Ech erënnere mech, dass ee Kolleeg vu mir all owes 17 Pëlle misst huelen. Wann s du sou vill Medikamenter kriss, da bass du heiansdo méi „zou" wéi wann s du Drogen oder Alkohol geholl häss. Mir hunn net vill gemaach, heiansdo en Tréppeltour. Mir konnten den Terrain mol net e bëssche verloossen, ouni vernannt ze ginn. Agespaart ze si war schwéier! E Gléck hate mir e gudde Kontakt ënnert de Leit, déi do waren, dat huet den Openthalt erliichtert. No e puer Méint, wéi ech dobausse war, hunn ech e Kolleeg erëmgesinn, mat deem ech dobanne war. Hie war rëm ganz an den Alkohol zeréckgefall. Dat hat mech markéiert a schockéiert.

Jang

Enfin libre

J'ai fini par y passer après tout.
Bien que j'aie été aussi prudent que possible, j'ai été testé positif au coronavirus le 31 mars.
Et c'est ainsi qu'a commencé un isolement de deux semaines.
Je ne peux pas le jurer, mais je pense que c'est comme ça que l'on se sent en prison. Surtout si, comme dans mon cas, on n'a pas du tout de symptômes.
On est assis dans sa chambre, on n'a pas le droit de sortir, on ne voit que les mêmes quatre murs.
La seule différence entre un détenu libéré et moi, c'est qu'une fois dehors, je savais où je pouvais aller et ce que je devais faire.
J'avais mon travail, ma famille et mes amis.
Que font les gens quand ils sortent de prison ?
Qui ne se souvient pas du jeune homme qui a été libéré de la prison de Schrassig il y a quelque temps puis laissé à la rue pour se débrouiller tout seul ?
Cette situation est semblable à celle de nombreuses personnes qui, après avoir purgé leur peine, ne savent pas où aller.
Lorsque j'ai entendu l'histoire de ce jeune homme, j'ai réalisé pour la première fois que les personnes qui ont été en prison n'ont aucune ou presque aucune perspective. Lors de mes recherches sur ce sujet, je suis tombé sur le site Défijob.
Qu'est-ce que Défijob ?
L'association, qui a son siège à la prison de Givenich, a été fondée en 2002 dans le but de réinsérer les prisonniers dans la vie professionnelle et ainsi de minimiser ou d'éliminer le risque de récidive.
Défijob a pour mission de créer, développer et promouvoir des projets permettant l'insertion sociale et professionnelle des détenus.
Ceci se fait en tenant compte du profil de chaque personne et aussi des spécificités du marché du travail.
Dans un premier temps, les détenus sont employés dans l'un des ateliers de la prison afin d'acquérir une expérience dans leur domaine respectif.
Les ateliers comprennent une menuiserie et une ébénisterie où sont fabriqués, par exemple, des meubles, mais aussi des coulisses pour divers spectacles et représentations. Ils travaillent également avec la société « Jailbird ».
Vous trouverez plus d'informations sur cette entreprise ici : www.jailbird.lu.
Dans une deuxième phase, les détenus sont orientés vers des entreprises externes, des municipalités ou des Asbl, où ils peuvent ensuite appliquer ce qu'ils ont appris.
Chaque détenu qui travaille reçoit le salaire minimum social, est inscrit à l'ADEM et bénéficie également d'une assurance maladie.
Si une entreprise est prête à accueillir un détenu et à lui permettre ainsi de se réinsérer dans la société, n'hésitez pas à contacter Défijob aux numéros de téléphone + 352 74 94 94 ou + 352 74 04 60 300 ou à l'adresse e-mail defijob@apgiv.etat.lu.
Défijob vous garantit des personnes motivées, un accompagnement socio-professionnel individualisé, des personnes mises à disposition et la prise en charge de toutes les cotisations sociales.
Comme précisé auparavant, chaque détenu qui travaille reçoit le salaire minimum social et peut ainsi payer ses dettes, ses parties civiles, etc. et économiser pour le jour de sa libération.
Je ne trouve pas que cette initiative soit une mauvaise chose.
À mon avis, tout le monde mérite une seconde chance dans la vie.
Et Défijob rend cette seconde chance possible.
Pour que, lorsque les gens sont sortis de prison, ils puissent vraiment dire : « Enfin libre ».

Patrick

Source : http://defijob.lu/wp/#home

DéFI JOB :



Wer? Wann? Wieso?

Liebe Leser und Leserinnen,

eigentlich hatte ich anfangs geplant unter anderem eine pro und kontra Liste zum Thema „Boot Camps“ in meinen Beitrag einzubringen. Leider wäre das eine recht einseitige Geschichte geworden, da ich nicht in der Lage war auch nur ansatzweise so viel Positives zum Thema zu finden wie Negatives.

Nach reiflicher Überlegung bin ich dann zu dem Entschluss gekommen, dass ich dann „nur“ meine persönliche Meinung zu Boot Camps niederschreiben werde. Dies führt natürlich zu einem kürzeren und somit weniger ausführlichen Text als sonst.

Um meine Meinung mal vorne weg zu nehmen. Ich bin kein großer Freund von Boot Camps. Sport, ja gerne. Er ist gesund, hält fit, und kann Spaß machen. Die „Insassen“, die in manchen Fällen noch als Kinder zu bezeichnen sind, werden so überfordert, dass sie mehrmals am Tag erbrechen müssen. Dass sie dafür dann noch beispielsweise Strafrunden laufen müssen, ist in meinen Augen nicht nur fragwürdig, sondern sollte auch strafbar sein. Vor allem, wenn man bedenkt, wozu die Boot Camps eigentlich gedacht sind.

Besonders da dies keine Einzelfälle sind und man mit Recht behaupten kann, dass viele die „eingewiesen“ werden, es nicht überleben. Sei es durch körperliche Gründe wie Verhungern oder Dehydrierung, oder dass sie schlicht und einfach von den Wärtern/Erziehern zu Tode geprügelt werden.

Die Gründe, aus denen sie inhaftiert sind, kann von erwachsenen Straftätern zur Verkürzung ihrer Haftstrafe sein, bis hin zu Kindern und Jugendlichen, deren Eltern massiv überfordert sind.

In einigen Fällen ist der Todesgrund natürlich auch Suizid. Weil die Menschen den psychischen Stress dem sie ausgesetzt werden, explizit um den Willen des Insassen zu brechen, nicht ertragen.

Angeblich soll das Überfordern und damit das „Brechen“ des Menschen helfen, sie zu nützlichen Mitgliedern der Gesellschaft zu formen. Wenn man den Statistiken über die Rückfallquote Glauben schenken möchte, ist das Camp nicht viel effektiver ist als eine „normale“ Haftstrafe.

Was mich am meisten aufregt ist, glaube ich, der Fakt, dass es bei den „Opfern“ nicht nur um Erwachsene geht, sondern hauptsächlich um Kinder.

Mag sein, dass ich von Natur aus etwas zu pazifistisch bin (sofern das möglich ist) aber angeblich können Eltern dafür bestraft werden Stubenarrest zu erteilen, weil es unter Freiheitsentzug/-einschränkung fällt. Oder sie werden dafür bestraft ihrem ungehorsamen Kind „den Hintern zu versohlen“, weil es sich dabei um Körperverletzung handelt.

Das wird wahrscheinlich zu den Sachen gehören die ich niemals verstehen werde. Besonders, wenn man bedenkt, dass die „Eltern“ bei der Einweisung ihrer Kinder eine Einverständniserklärung unterzeichnen, die die „Wärter“ scheinbar dazu berechtigt dieses unmenschliche Verhalten an den Tag zu legen.

Da reden wir unter anderem von: Nahrungs- und Wasserentzug, Schlafentzug durch akustische Dauerbeschallung (was nebenbei früher eine gern genutzte Foltermethode war), kilometerlange Gewaltmärsche mit Zusatzgewichten, natürlich ohne Essen, ohne Wasser, und ohne Schlaf.

Folgende Situation finde ich sinnvoll zu erwähnen. Die Möglichkeit besteht natürlich, dass das ein Ausnahmefall war:

Ein 14-Jähriger wurde in einem Camp in Florida von seinen Aufsehern zu Tode gequält. Die Wächter hatten bei einem Lauf die Bitte des schwarzen Jungen um eine Verschnaufpause als Provokation empfunden und ihn schwer misshandelt. Sieben Männer traten und schlugen ihn, schließlich flößten sie ihm Ammoniak ein. Vor Gericht wurden die Männer vom Vorwurf des Totschlags freigesprochen – der Familie wurden fünf Millionen Dollar (3,4 Millionen Euro) als Entschädigung zugesprochen. Zum Ende hin kann ich nur noch mal betonen: Ich bin kein Freund von solchen „Erziehungsmethoden“. Besonders wenn die Begründung dafür ist, dass die Kinder dadurch zu „wertvolleren Mitgliedern der Gesellschaft“ umgeformt werden sollen. In den meisten Fällen sorgt es nur für Tote und psychisch gebrochene Menschen.

ChaGi



Le Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C²DH) a offert des chèques-repas à la Stëmm vun der Strooss

Les doctorants du Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History ont offert des chèques-repas d'une somme totale de 5199€ à la Stëmm vun der Strooss. Ces chèques-repas ont été collectionnés par le groupe de doctorants au cours de l'année 2020. En raison de la pandémie, les chèques-repas n'ont pas été utilisés et c'est la raison pour laquelle ils ont décidé de lancer une collecte et de faire un don à la Stëmm.

Les chèques-repas ont été remis le 1er avril à Francesco Settanni, responsable du site de la Stëmm vun der Strooss à Esch-sur-Alzette. Ce don généreux a permis d'organiser une « Journée Pizza » grâce au soutien du restaurant italien La Storia à Esch-sur-Alzette. Cela a eu lieu le 14 mai et a permis d'offrir un bon repas aux personnes défavorisées. Au total, cette fois-ci 81 pizzas ont été livrées et 104 personnes ont eu l'occasion de se sentir comme au restaurant. D'autres déjeuners du même genre seront organisés prochainement avec ces chèques-repas repas offerts par C²DH.

Francesco Settanni remercie le Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History et le restaurant La Storia pour ce beau geste qui a permis d'organiser un événement festif : « L'équipe de la cuisine, qui a uniquement préparé la salade ce jour-là, a pu mobiliser toute son énergie pour la distribution des pizzas, ce qui a rendu ce moment très convivial. »







Die Grundschule aus Fentange hat die Stëmm vun der Strooss mit einer Spendensammlung unterstützt

Die Grundschule aus Fentange hat am 21. April 2021 der Stëmm vun der Strooss eine Spende in Höhe von 1.500€ überreicht. In diesem Jahr überreichte eine Schülergruppe namens „Kannerparlament", bestehend aus je einem Kind aus jeder Altersgruppe, den Scheck an den Vertreter von der Stëmm.

Um so viel Geld wie möglich zu sammeln, hatte die Grundschule aus Fentange die Idee, einen Kalenderverkauf zu organisieren, und diese zu je 10€ pro Stück zu verkaufen. Es ist nicht zum ersten Mal, dass sich die Schüler für eine gute Sache einsetzen. Die Wohltätigkeitskampagne der Schule aus Fentange besteht schon seit 2007. Jedes Jahr veranstaltet die Schule einen Wintermarkt und spendet den Erlös ebenfalls an Menschen in Not.

Der größte Wunsch der Schüler ist es Obdachlosen zu helfen und dank ihres Engagements ist es der Stëmm vun der Strooss möglich, Schlafsäcke an Bedürftige zu verteilen. Die Stëmm bedankt sich von ganzem Herzen bei der Schule von Fentange für diese Sammelaktion und ist stolz darauf, dass sogar die Jüngsten unserer Gesellschaft denen Menschen helfen, die es am nötigsten haben.



Die Stëmm vun der Strooss unterzeichnet einen Vertrag zur sozialen Mietverwaltung in Partnerschaft mit dem Ministerium für Wohnungsbau

Die Stëmm vun der Strooss, vertreten durch Benoit Klensch, Verantwortlicher der Abteilung Immo-Stëmm, hat am 1. April 2021 eine Kooperationsvertrag mit dem Ministerium für Wohnungsbau unterzeichnet. Ziel dieser Partnerschaft ist es, Wohnungen an Privatpersonen zu vermieten um diese dann für Menschen mit finanziellen Schwierigkeiten zur Verfügung zu stellen und leerstehenden Wohnraum besser zu nutzen.

Als Vertragspartner garantiert die Stëmm vun der Strooss den Vermietern die Zahlung der Miete für jeden Monat und sorgt dafür, dass jeder Bewohner seine Unterkunft in einem korrekten Zustand hinterlässt. Dank der Vereinbarung mit dem Ministerium für Wohnungsbau wird die Abteilung Immo-Stëmm der Stëmm vun der Strooss weiter verstärkt.

GESTION LOCATIVE SOCIALE
Conventionné par le Ministère du Logement

Benoit Klensch erklärt die Funktionsweise der Immo-Stëmm: «Dieser Dienst verfolgt als Ziel, den Immobilienmarkt für Menschen mit einem bescheidenen Einkommen zugänglich zu machen und als Vermittler zwischen Eigentümern und Mietern zu fungieren. Im Jahr 2020 konnten 30 Personen in 26 Wohnungen oder Studios untergebracht werden. Wir von der Stëmm vun der Strooss verpflichten uns dazu, die Mieter bei allen Schritten zu betreuen und zu unterstützen. « Von diesen 26 Einheiten stammen 7 aus der Partnerschaft mit dem Ministerium für Wohnungsbau.

L'Association de bienfaisance du Maacher Lycée (ALYGRE) soutient la Stëmm vun der Strooss

L'Association de bienfaisance du Maacher Lycée (ALYGRE) contribue aux nouveaux projets de la Stëmm vun der Strooss. Représentée par Monsieur Yves Mentgen, directeur adjoint du MLG, et Madame Chantal Eicher, professeure et présidente de l'ALYGRE, l'association a remis le lundi 17 mai 2021 un chèque d'une valeur de 4· 080€ à Bob Ritz, chargé de communication auprès de la Stëmm vun der Strooss. Un groupe d'élèves a assisté à la cérémonie de don et a suivi une présentation sur les activités de la Stëmm.

Ce don généreux a été réalisé grâce aux recettes récoltées lors du marché de Noël organisé au lycée en date du 16 décembre 2019. Il faut préciser que le lycée entier, et donc toutes les classes et leurs professeurs, y ont participé et collecté cette immense somme. Malheureusement, en raison des restrictions sanitaires liées à la pandémie du COVID-19, une date antérieure pour cette remise de chèque n'avait pu être trouvée jusqu'ici.

La somme sera consacrée au financement d'une nouvelle construction dans la zone industrielle Um Woeller à Sanem. Comme l'explique Bob Ritz: « Le nouveau bâtiment permettra d'engager 40 personnes supplémentaires se trouvant en réinsertion professionnelle et bénéficiant du revenu d'inclusion sociale dans des métiers comme la cuisine, le transport, la logistique, le ménage, le repassage, la couture ou le service. »
Au lieu de 100 tonnes de denrées alimentaires récupérées, retravaillées et redistribuées actuellement grâce au partenariat de la Stëmm avec l'hypermarché Auchan, l'asbl passera à l'avenir à 500 tonnes par an.
La Stëmm vun der Strooss remercie infiniment l'Association de bienfaisance du Maacher Lycée pour sa générosité, car c'est grâce à de tels dons que de nouveaux projets naissent pour soutenir d'avantage les personnes démunies.





L'action de Noël de la paroisse de Mersch permet à la Stëmm vun der Strooss de lutter contre le gaspillage alimentaire

La paroisse Saint-François de Mersch contribue aux projets de la Stëmm vun der Strooss. Représentée par Conny Faber, la paroisse a remis le dimanche 30 mai 2021 un chèque d'une valeur de 2 397,97€ à Bob Ritz, chargé de communication auprès de la Stëmm vun der Strooss. Après la messe du dimanche, les pratiquants de l'église ont suivi une présentation sur les activités de la Stëmm. La cérémonie de don et la prise de photo traditionnelles ont eu lieu juste après.



Ce don généreux a été réalisé grâce aux recettes récoltées lors d'une action de Noël lancée par la paroisse de Mersch l'hiver dernier. Des sapins de Noël ont été décorés avec des boules et des étoiles pour animer cette action et les dons des membres de la paroisse ont été nombreux. Depuis de longues années, la paroisse de Mersch collecte de l'argent à l'occasion des actions de Noël pour soutenir des associations. « Malheureusement, en raison des restrictions sanitaires liées à la pandémie du COVID-19, l'action de Noël n'a pas été la même que les années précédentes. En effet, l'organisation de concerts et de repas aurait apporté une somme encore plus importante », explique Conny Faber.

Cette belle somme sera dédiée à l'avancement du nouveau site de la Stëmm dans la zone industrielle Um Woeller à Sanem. Bob Ritz explique : « Cette nouvelle infrastructure est très importante pour notre association et tous les dons nous aident à réaliser ce projet ». Les buts principaux sont d'engager 40 personnes supplémentaires se trouvant en réinsertion professionnelle et bénéficiant du revenu d'inclusion sociale et de passer de 100 tonnes à 500 tonnes de denrées alimentaires récupérées, retravaillées et redistribuées actuellement grâce au partenariat de la Stëmm avec l'hypermarché Auchan.
En effet, la phase de financement n'est pas encore achevée et la Stëmm vun der Strooss lance un appel à tous les donateurs susceptibles de s'intéresser à ce projet qui est à la fois social, environnemental et économique.

Bob Ritz, en tant que représentant de l'association Stëmm vun der Strooss, a chaleureusement remercié la paroisse Saint-François de Mersch à la fin de la cérémonie de don et Conny Faber s'est réjouie de savoir que l'argent est destiné à financer un projet important.





Stëmm vun der Strooss - Un élan de générosité de la part de la commune de Schifflange à l'occasion de la Fête Nationale

La Fête Nationale 2021 a été un symbole de solidarité au sein de plusieurs communes du Luxembourg. À cette occasion, la commune de Schifflange a offert des colis alimentaires au site de la Stëmm vun der Strooss d'Esch-sur-Alzette. Au total, il s'agit de plus de 500 sacs contenant chacun deux bouteilles de jus d'orange et des biscuits.
Ces paquets, initialement destinés aux résidents de la commune, n'avaient pas été récupérés par les citoyens ; la commune a donc décidé de les distribuer aux personnes démunies. Après avoir contacté la Stëmm vun der Strooss, cette action de bienfaisance a été lancée et on peut dire qu'elle a fait le bonheur des bénéficiaires de l'association.

Au vu de la grande quantité de sacs alimentaires, une partie a même pu être envoyé au site de la Stëmm vun der Strooss à Hollerich, où les clients se sont également réjouis de recevoir ces généreux présents. De plus, il s'agit de sacs écologiques que les bénéficiaires de la Stëmm peuvent désormais utiliser régulièrement pour apporter leurs boîtes à repas.
Ainsi, la Stëmm vun der Strooss tient à féliciter cette action charitable de la part de la commune de Schifflange. C'est un beau geste surtout lors de la Fête Nationale et dans une période plus difficile que d'habitude pour toute la population luxembourgeoise. En effet, pouvoir compter sur un tel soutien représente beaucoup pour une association qui a fortement besoin de dons à destination des plus défavorisés.

La Fondation Wonschstär fait un don de 75 paires de chaussures à la Stëmm vun der Strooss

Le vendredi 7 mai, la Fondation Wonschstär a offert 75 paires de sneakers neufs pour hommes et femmes à la Stëmm vun der Strooss. Un appel lancé par la Stëmm au mois d'avril pour collecter des chaussures, avait attiré l'attention de Madame Viviane Vermeer, présidente de la Fondation Wonschstär. Cette fondation a comme objectif d'aider des personnes malades ou défavorisées et de réaliser des rêves dans le but de soulager leur quotidien et d'apporter quelques moments de joie et de bonheur.
Ce n'est pas la première fois que la Stëmm vun der Strooss peut compter sur le soutien de la Fondation Wonschstär puisqu'en 2016, elle avait déjà soutenu la Stëmm à Esch-sur-Alzette avec une action de vœux pour Noël. Ainsi, plus d'une centaine de vœux divers des clients de la Stëmm ont pu être réalisés au cours de l'année 2017 comme par exemple : dons de vêtements, de sacs de couchage, de vélos, de consoles de jeu et autres, organisation de voyages, etc.
Ce don de chaussures, réalisé grâce à la générosité de l'entreprise néerlandaise Theo Henkelman, vient cette fois-ci vraiment au meilleur des moments. Pour approvisionner la Kleederstuff à Hollerich et à Esch-sur-Alzette, la Stëmm a un réel besoin de chaussures en bon état, comme l'explique Claude Consdorf, responsable de la Kleederstuff : « Les gens qui nous sollicitent ne possèdent souvent que la paire de chaussures qu'ils portent sur eux et en vivant dans la rue, les chaussures s'usent évidemment plus vite et il faut donc les remplacer régulièrement. Je conseille aux donateurs de ne pas se sentir gênés de nous faire des dons de chaussures car on en a réellement besoin ».
La Kleederstuff est un des ateliers de réinsertion professionnelle de la Stëmm, dans lequel 10 personnes travaillent. Elles s'attèlent au tri et au lavage des vêtements reçus pour les redistribuer ensuite aux personnes démunies.
La Stëmm vun der Strooss honore la générosité de la Fondation Wonschstär pour avoir réalisé ce vœu de chaussures. Grâce à de tels dons, les personnes démunies reçoivent la possibilité de se vêtir convenablement et ainsi de retrouver leur dignité.





Der Rotary Club Bascharage-Kordall spendet einen Scheck über 5.000 Euro an die Stëmm vun der Strooss

Auf Initiative von Philippe Bermes, Präsident des Rotary Clubs Bascharage-Kordall 2020-21, wurde eine Spende in Höhe von 5.000 € an die Stëmm vun der Strooss, zur Unterstützung des Projekts Caddy Schweesdrëps 2 übergeben. Mit dieser neue Einrichtung die sich derzeit in der Bauphase befindet, wird sich die Stëmm in Sassenheim niederlassen. Die Scheck-übergabe fand am Donnerstag, den 1. Juli im Threeland Hotel in Petingen im Beisein der Mitglieder des Rotary Clubs Bascharage-Kordall statt. Die Vertreter des Vereins nutzten diese Gelegenheit, um die Aktivitäten der Stëmm und insbesondere den Neubau in Sassenheim vorzustellen.

Aufgrund von Organisation, Effizienz und Kostenreduzierung werden die Werkstätten Schweesdrëps und Caddy sowie der Service Immo Stëmm auf demselben Gelände zentralisiert. Derzeit waschen 30 Personen, welche sich in einer beruflichen Wiedereingliederungsmaßnahme befinden, 4.700 Sportmannschaftstrikots in der Schweesdrëps. In der Caddy-Werkstatt sind 22 Mitarbeiter beschäftigt, die jährlich 125 Tonnen Lebensmittel aus dem Auchan-Hypermarkt verarbeiten und weiterverteilen.

Dieses neue Projekt wird es ermöglichen, die Lebensmittelverwertung zu fördern (Erhöhung auf 500 Tonnen pro Jahr), 90 Personen wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren und dem Verein zu ermöglichen, mehr Mahlzeiten an bedürftige Menschen in den Restaurants der Stëmm und an weitere gemeinnützige Vereine zu verteilen. Das Projekt ist nachhaltig, innovativ und lokal, da es gegen Lebensmittelverschwendung und Armut kämpft und gleichzeitig die Solidarität fördert und Arbeit bietet.

Es ist nicht das erste Mal, dass die Stëmm vun der Strooss auf die großzügige Unterstützung der Rotarier zählen kann, die sich stets für gemeinnützige Projekte engagieren und schon seit langem Partner sind. In entspannter Atmosphäre klang der Abend mit guten Gesprächen aus, wie Bob Ritz, Kommunikationsbeauftragter der Stëmm vun der Strooss erklärt: „Ich möchte mich von Herzen bei den Mitgliedern des Rotary Club Bascharage-Kordall bedanken, die uns so herzlich bei ihnen aufgenommen haben, und die Stëmm vun der Strooss ist stolz, auf einen so zuverlässigen Partner zählen zu können".

Die beiden Wege werden sich in Zukunft sicher wieder kreuzen, denn Philippe Bermes hat bereits seinen Wunsch geäußert, dem Verein bei der alljährlichen Weihnachtsfeier unter die Arme zu greifen: „In der Vergangenheit hatten wir bereits die Gelegenheit, benachteiligten Menschen bei der Weihnachtsfeier der Stëmm zu helfen, was immer ein privilegierter Moment ist, der es uns erlaubt, unsere Hilfe direkt vor Ort zu leisten und uns mit den Bedürftigen auszutauschen. Der Rotary Club Bascharage-Kordall würde sich sehr geehrt fühlen, wieder an der Weihnachtsfeier 2021 teilnehmen zu können".

Une terrasse plus accueillante pour les sans-abris à la Stëmm vun der Strooss

La terrasse du restaurant social de la Stëmm vun der Strooss à Hollerich a toujours connu un certain succès, puisque même en hiver, certaines personnes prennent leur repas à cet endroit. Pour améliorer les conditions d'accueil des personnes démunies, l'association a décidé de rendre sa terrasse plus accueillante. Pour cela, un auvent démontable a été installé avec un toit et des murs relevables ainsi que des chauffages. Ensuite, des tables ont été installées et pour la décoration des fleurs ont été rajoutées. La construction a commencé en avril 2021 et s'est terminée en juin de la même année.

Pour financer le nouvel auvent et le réaménagement de la terrasse de la Stëmm, une campagne d'appel aux dons a été lancée. Rapidement Majany – un partenaire de longue date de la Stëmm vun der Strooss – a donné accès à l'association à la plateforme de financement participatif Gingo. Grâce à ce soutien, plus de 24 000 € de dons ont été rassemblés au terme de la campagne. Enfin, il faut encore souligner que le reste du montant a été financé par le ministère de la Santé. Ce projet est un bel exemple de la collaboration qui existe entre privé et public pour au final bénéficier aux plus démunis.

Dorénavant, les gens peuvent manger au chaud et à l'abri de la pluie en toutes saisons. Le responsable du site de la Stëmm vun der Strooss à Hollerich, Charles Bechet, se félicite de la réussite de ce projet important qui contribue au bien-être des personnes défavorisées et remercie toutes les personnes qui ont permis à ce projet de voir le jour.



E klengt Gedicht fir déi Leit wou e Feeler gemaach hunn, an agespaart sinn.

Kennst du das Haus, wo nie die Sonne lacht
Wo man dem Menschen seine Rechte macht
Wo man aus einem Blechtopf säuft
Wo man wie ein Stier im Kreise läuft
Wo ich vergass Moral und Tugend
Das ist der Knast
Das Grab meiner Jugend.

Marco

KLICK

Equipe rédactionnelle
Michel Hoffmann, Patrick, Flanter, Marco, ChaGi, Reddevil Angel, Drago, Kevin, Jang

Photos
Stëmm vun der Strooss, pixabay, wikipedia

Correction
Lëtzebuergesch Sprooch an Orthografie: Christiane Ehlinger a Sonia Thewes, Correction française : Alieska Huijen

Cover
Kevin

Layout
thelen | werbeagentur
www.thelen-werbeagentur.de

Impression
Imprimerie Centrale S.A.
15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg

Abonnement et soutien
Vous pouvez soutenir nos actions en choisissant l'une de ces formules :
Abonnement journal + carte de membre : **20 €**
Abonnement journal : **15 €**
Carte de membre : **10 €**
en versant la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE

l'asbl Stëmm vun der Strooss disposant du statut d'utilité publique, les dons en notre faveur sont fiscalement déductibles des revenus nets, comme dépenses spéciales, si leur cumul est au moins égal à 120 euros par année d'imposition et dans la limite de 1.000.000 euros ou 20% du revenu imposable (loi modifiée du 4 décembre 1967).

Rédaction
7, Rue de la Fonderie
L-1531 Luxembourg
Tél. (00352) 49 02 60
Fax (00352) 49 02 63

redaktion@stemm.lu
www.stemm.lu

Stëmm vun der Strooss asbl est conventionnée avec le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

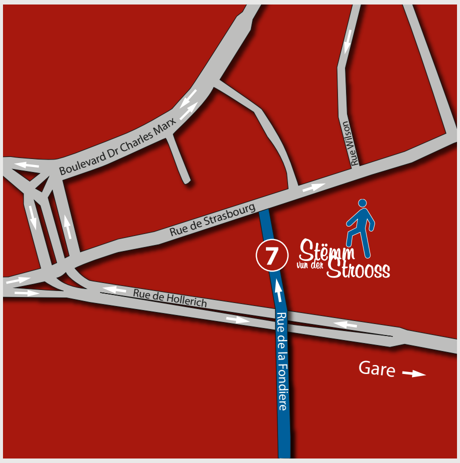
Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.

Parution cinq fois par an.
Tirage 6000 exemplaires.

Stëmm vun der Strooss asbl

LUXEMBOURG

7, Rue de la Fonderie
L-1531 Luxembourg
Tél. (00352) 49 02 60
Fax (00352) 49 02 63
stemm@stemm.lu
www.stemm.lu



ESCH-SUR-ALZETTE

32, Grand-Rue
L-4132 Esch-sur-Alzette
Tél. (00352) 26 54 22
Fax (00352) 26 54 22 27
esch@stemm.lu
www.stemm.lu

